

Ronit  
Elkabetz

Abraham  
Belaga

Olga  
Tudorache

Claire  
Bouanich

Ion  
Besoiu

Marc  
Ruchmann

Tudor  
Istodor



FESTIVAL DE CANNES

SÉLECTION OFFICIELLE

HORS COMPÉTITION



Paulo Branco présente

# *Cendres et Sang*

un film de

**Fanny Ardant**

Une coproduction Alfama Films Production, Clap Films et Libra Film

[www.cendresetsang-lefilm.com](http://www.cendresetsang-lefilm.com)

62<sup>e</sup> FESTIVAL DE CANNES 2009 / SELECTION OFFICIELLE / HORS COMPETITION  
HOMMAGE A FANNY ARDANT / SEANCE SPECIALE



FESTIVAL DE CANNES  
SÉLECTION OFFICIELLE  
HORS COMPÉTITION

PAULO BRANCO PRÉSENTE

# Cendres et Sang

UN FILM DE FANNY ARDANT  
AVEC RONIT ELKABETZ



## L'HISTOIRE

Exilée de son pays, depuis l'assassinat de son mari dix ans plus tôt, Judith vit à Marseille avec ses trois enfants. Après avoir refusé pendant des années de revoir sa famille, Judith, malgré ses craintes et ses secrets, se laisse fléchir par le désir de ses enfants et accepte l'invitation au mariage de leur cousine. Ils partent passer un été au pays, à la découverte de leurs racines et de leur histoire. Mais le retour de Judith ravive les vieilles haines entre clans rivaux. Inexorablement, l'engrenage de la violence se met en marche, le sang appelant le sang...

## ENTRETIEN AVEC FANNY ARDANT

### Comment est né ce projet de réalisation ?

Cela a commencé avec l'envie de raconter une histoire, cette histoire. Une fois qu'elle a été terminée, elle a été lue, et puis petit à petit la petite roue a entraîné la grande. L'avance sur recettes m'a donné confiance en moi, cela a été un moteur incroyable ! Et puis il y a eu Paulo Branco ! Il s'est engagé dans l'aventure sans avoir peur ni de mon inexpérience, ni de rien. Claude Berri a également été important au moment de chercher de l'argent, et Gérard Depardieu et Micheline Rozan...

### Racontez-nous le premier jour de tournage de Fanny, metteur en scène...

Je me souviens que le premier jour de tournage c'était la scène entre Pashko (Abraham Belaga) et Ilaria (Madalina Constantin), au bord de la rivière. Nous nous sommes levés de très bonne heure. Je suis arrivée dans une prairie au milieu de la brume. Il n'y avait personne et je suis restée longtemps au bord de l'eau à imaginer les répliques des deux personnages. Tout à coup, quand je me suis retournée, j'ai vu des camions, des caravanes, des chevaux, des tentes, des voitures, toute une vie qui attendait. Voilà, c'était parti. C'est à ce moment précis que tout est devenu concret. ●●●

●●●

### Comment se sont passés vos rapports avec l'équipe de tournage ?

Ils m'ont tous protégée, soutenue, conseillée. J'étais toujours partagée entre l'imaginaire et le concret. J'aimais que Gérard de Battista me pose des questions. Je lui parlais en termes bizarres et lui il traduisait en objectif, en travelling et en panoramique. Pierre Tucet, le chef du son, aussi m'a beaucoup appris sur la patience, l'écoute et le détail.

### Comment s'était faite la rencontre avec Gérard de Battista, votre chef opérateur ?

Je le connaissais déjà car il avait travaillé en HD la lumière de «Roman de Gare » de Claude Lelouch, que j'avais beaucoup aimée. Puis j'avais vu le film de Claude Miller « Un Secret », sur lequel il avait également travaillé, et qui m'intéressait. Nous sommes partis avec une toute petite équipe : l'ingénieur du son, Gérard pour le cadre et la lumière, le pointeur et Marion Pin, la scripte, que je retrouvais aussi après le film de Lelouch. Isabel Branco nous a rejoints, une décoratrice et costumière à qui rien n'était impossible et qui dans les conditions les plus difficiles avait toujours une solution.

### Beaucoup de protagonistes portent une infirmité (Mira est sourde, l'une des sœurs boîte, Louppos a une cicatrice au cou)...

L'histoire de la violence est inscrite dans les cicatrices, visibles ou invisibles. La violence n'est pas uniquement dans les coups ! Tout ce que l'on perd ou ce que l'on gagne arrive souvent par une sorte de violence, ce que l'on subit aussi. Nous portons en nous des sortes de cicatrices, faites de tout ce que l'on a accepté. En racontant l'histoire de cette famille, je voulais parler de l'empreinte que peut laisser la violence, la terreur sur les êtres humains, l'autorité de la loi, l'humiliation...

### Vous pensez déjà à un autre scénario ?

Cela passera de toute façon par le fait de raconter une histoire. Je pense que c'est parce que j'ai adoré que l'on m'en raconte. Je ne regarde pas la télévision, je ne lis pas les journaux, et les nouvelles me viennent toujours par le prisme de quelqu'un. C'est le récit qui me donne envie d'écouter la suite. La morale aussi, pour moi, est toujours passée par une histoire.

## FILMOGRAPHIE FANNY ARDANT

### RÉALISATRICE

2009 CENDRES ET SANG

### METTEUR EN SCÈNE D'OPÉRA

2008 VERONIQUE / A. MESSENGER  
Dir. musicale : J-C Spinosi  
Théâtre du Châtelet

### COMÉDIENNE

2008 VISAGES / T. MING-LIANG  
2007 HELLO GOODBYE / G. GUIT  
IL DIVO / P. SORRENTINO  
L'ORA DI PUNTA / V. MARRA  
2006 ROMAN DE GARE / C. LELOUCH  
VÉRITÉS / A. NESHER  
2003 NATHALIE / A. FONTAINE  
L'ANNÉE DU DÉLUGE / J. CHAVARRI  
L'ODEUR DU SANG / M. MARTONE  
2001 SANS NOUVELLES DE DIEU / A. DIAZ YANES  
HUIT FEMMES / F. OZON  
*Festival de Berlin, Ours d'Argent collectif pour les huit interprètes European Award 2002 collectif pour les huit interprètes Nomination au César 2003 de la Meilleure actrice*  
CALLAS FOREVER / F. ZEFFIRELLI  
2000 CHANGE-MOI MA VIE / L. BEGEJA  
1999 LE FILS DU FRANÇAIS / G. LAUZIER  
LE LIBERTIN / G. AGHION  
1998 LE DINER / E. SCOLA  
LA DÉBANDADE / C. BERRI  
1997 ELISABETH / S. KAPUR  
1995 PAR DELÀ LES NUAGES / M. ANTONIONI et W. WENDERS  
SABRINA / S. POLLACK  
DÉSIRÉ / B. MURAT  
RIDICULE / P. LECONTE  
PÉDALE DOUCE / G. AGHION  
*César 1996 de la Meilleure actrice*  
1993 LE COLONEL CHABERT / Y. ANGELO  
1992 AMOK / J. FARGES  
1991 RIEN QUE DES MENSONGES / P. MURET  
LA FEMME DU DÉSERTEUR / M. BAT-ADAM  
1990 DOUBLE VUE / M. PEPLOE  
1989 AVENTURE DE CATHERINE C. / P. BEUCHOT  
1987 PLEURE PAS MY LOVE / T. GATLIF  
LES TROIS SŒURS / M. VON TROTTE  
AUSTRALIA / J-J ANDRIEN  
1986 LE PALTOQUET / M. DEVILLE  
LA FAMILLE / E. SCOLA

1985 CONSEIL DE FAMILLE / C. GAVRAS  
AFFABULAZIONE / V. GASSMAN & C. TUZII  
MÉLO / A. RESNAIS  
1984 L'ÉTÉ PROCHAIN / N. TRINTIGNANT  
L'AMOUR À MORT / A. RESNAIS  
LES ENRAGÉS / P W GLENN  
VIVEMENT DIMANCHE / F. TRUFFAUT  
*Nomination pour le César 1984 de la Meilleure actrice*  
1983 BENVENUTA / A. DELVAUX  
UN AMOUR DE SWANN / V. SCHLOENDORFF  
DÉSIDERIO / L. TREVILLIO  
1982 LA VIE EST UN ROMAN / A. RESNAIS  
1981 LA FEMME D'À CÔTÉ / F. TRUFFAUT  
*Nomination pour le César 1982 de la Meilleure actrice*  
1980 LES UNS & LES AUTRES / C. LELOUCH

### COURTS MÉTRAGES

2006 PARIS JE T'AIME--  
9<sup>ème</sup> ARRONDISSEMENT  
R. LAGRAVENESE  
*Sélection officielle Un Certain Regard Festival de Cannes 2006*

## FILMOGRAPHIE RONIT ELKABETZ

### RÉALISATRICE & SCÉNARISTE

2008 LES SEPT JOURS  
co-écrit & co-réalisé / S. ELKABETZ  
2004 PRENDRE FEMME  
co-écrit & co-réalisé / S. ELKABETZ  
*Prix du Public-Semaine de la Critique-Festival de Venise 2004 Prix de la Critique-Mention Spéciale-Festival du Film de Hambourg 2004*

### COMÉDIENNE

2009 CENDRES ET SANG / F. ARDANT  
2009 JAFFA / K. YEDAYA  
2008 LA FILLE DU RER / A. TÉCHINÉ  
2008 LES SEPT JOURS / R. ELKABETZ & S. ELKABETZ  
2007 LA VISITE DE LA FANFARE / E. KOLIRIN  
2004 MON TRESOR / K. YEDAYA  
PRENDRE FEMME / R. ELKABETZ & S. ELKABETZ  
2003 ALILA / A. GITAÏ  
2001 MARIAGE TARDIF / D. KOSASHVILI  
2000 ORIGINE CONTROLÉE / Z. BOUCHAALA & A. BOUCHAALA

## LISTE ARTISTIQUE

JUDITH Ronit Elkabetz  
PASHKO Abraham Belaga  
ISMAEL Marc Ruchmann  
MIRA Claire Bouanich  
VENERA Olga Tudorache  
TIMOS Ion Besoiu  
LOUPPOS Tudor Aaron Istodor  
ILARIA Madalina Constantin  
SAMIR Razvan Vasilescu  
DAMIAN Andrei Aradits  
SLATOR Ion Cosma

## LISTE TECHNIQUE

Réalisation & scénario Fanny Ardant  
Directeur de la photographie Gérard de Battista (AFC)  
Directrice artistique Isabel Branco  
Musique originale David Moreau  
Montage image Célia Lafitedupont  
Ingénieur du son Pierre Tucac  
Montage son Nicolas Bouvet-Levrard  
Montage paroles Sébastien Pierre  
Mixage Mélissa Petitjean  
Scripte Marion Pin  
Directeur de production Nicolas Picard  
Chargée de production Anne Mattatia

Producteurs exécutifs Paulo Branco & Tudor Giurgiu Une coproduction ALFAMA FILMS PRODUCTION / ARTE FRANCE CINEMA  
DD PRODUCTIONS / HIRSCH / LIBRA FILM (Roumanie) / CLAP FILMES (Portugal) Produit par Paulo Branco Coproducteur Tudor Giurgiu  
Productrice associée Micheline Rozan Avec la participation de CENTRE NATIONAL DE LA CINEMATOGRAPHIE / CANAL PLUS /  
CINECINEMA / ROMANIAN NATIONAL FILM CENTRE (CNC) / RADIO E TELEVISAO DE PORTUGAL (RTP)

105 MIN / 35MM / SCOPE (2.35) / DOLBY SRD

# Cendres et Sang

UN FILM DE FANNY ARDANT



## HORAIRE DES PROJECTIONS CANNES 2009

**Projection Officielle Hors Compétition**  
**Séance spéciale**

Vendredi 22 Mai / 20h15 / Salle du 60°

**Projections au Marché du Film**

Samedi 16 Mai / 20h30 / Riviera 3

Mardi 19 Mai / 16h / Riviera 1

**Projection de presse**

Jeudi 21 Mai / 13h / Salle Bazin

## CONTACTS

**PRODUCTION FRANCE & VENTES  
INTERNATIONALES**

**ALFAMA FILMS PRODUCTION**

**PAULO BRANCO**

176, rue du Temple 75003 Paris

Tel: 01 42 01 07 05 / Fax: 01 42 01 08 30

alfamafilms@orange.fr

www.alfamafilms.com

A CANNES / PRODUCTION FRANCE

**Paulo Branco** / Hôtel Martinez

VENTES INTERNATIONALES

STAND MARCHÉ / RIVIERA / D1-D3/E2-E4

Tel: 04 92 99 32 30 / Fax: 04 92 99 32 32

Adeline Colombier / 06 79 23 36 81

acolombier.alfamafilms@orange.fr

**RELATIONS PRESSE FRANCE  
& INTERNATIONAL**

**LE PUBLIC SYSTEME CINEMA**

40, rue Anatole France

92594 Levallois-Perret cedex

Bruno Barde / Céline Petit

Tel: 01 41 34 23 50/22 01

Fax: 01 41 34 20 77

cpetit@lepublicsystemecinema.fr

www.lepublicsystemecinema.fr

A CANNES

13, rue d'Antibes, 4<sup>e</sup> étage 06400 Cannes

Tel: 04 93 68 02 46/08 64

Fax: 04 93 99 17 57

[www.cendresetsang-lefilm.com](http://www.cendresetsang-lefilm.com)